



Carta de Logu



In su 1392 Lionora de Arborea, cumpletat su traballu cumintzadu dae su babbu Marianu IV e promulgat 198 capitulos de leges tzìviles e penales iscritas in “*sardu arborense*”:

sa **Carta de Logu**.

S'ùnica copia iscrita a manu chi s'agatat ancora est remunida in sa **Biblioteca Universitària de Casteddu** e est istada fata intra a su **1450** e su **1475**; a cussa sunt sighidas 10 istampas in guai 350 annos de istòria. Tres de custas deghe istampas, sa tataresa de su **1617** e sas de Casteddu de su **1708** e de su **1725** ant in comunu una cosa meda de importu: su “*sardu arborense*” de sa prima Carta de Logu est istadu **ammodernadu** cun su **Sardu logudoresu** de su tempus e resurtat sa chi amus a impitare nois in custu progetu.

Sa Carta de Logu, in su Medioevu, est istada unu de sos **esèmpios pius modernos** in su cuntestu Europeu e benit cunsiderada unu fundamentu mannu pro su cuntzetu de “**Istadu de diritu**” chi amus como. Un'istadu in ue totu divent sighire e respetare sas règulas e sas normas giurìdicas. A totu sos **tzitadinos** de su regnu, **ricos e pòberos**, benit dada sa possibilidade de connòschere sas normas e sas penas chi nde sighint. **Si passat dae s'idea de un'èssere umanu bidu comente teracu ebbia a una un'idea pius libera e moderna**, pensade chi est durada finas a su 1827, cando est intradu in vigore su Còdighe Felitzianu.

intre a totus sos artìculos chi amus bidu, amus chirriadu sos chi nos pariant pius de atualidade, e dae su “**Logudoresu antigu**” los amus bortados in **Sardu modernu** e in **Italianu**.

Sa carta de Logu est formada dae **198 capitulos**: sos primos 132 interessant su Còdighe tzìvile e penale, sos ùrtimos 66 su Còdighe Rurale (emanadu in su 1353 dae Marianu IV). Su traballu de Lionora tratat temas chi sunt de atualidade manna fintzas como:

- **Tutela de sas fèminas**, cun leges contras a sa violèntzia, a s'istupru, e a sos isposonzos pro òbligu, contras a sa voluntade de sa fèmina (su chi si naraiat “matrimonio riparatore”, in Italia est istadu abrogadu solu in su 1981!)
- **Garantzias de sos diritos** pro totu: ricos e pòberos, mannos e minores.
- **Tutela de s'ambiente**.

XXI. Qui levarit mulieri

Item bolemus et ordinamus et statuimus qui si alcumu homini levarit per força femina coiada over alichuna atera [fem]ina qui esseret iurada o ispu:ngellarit alicuna virgini per força et [dessa]s ditas causas legitimamenti esseret binquidu, siat iuig[ado] qui paguit dessa coiada *linas* D, et qui non pagat infra dies X[V] de qui ad esser juigadu siat-illi segadu unu pee per modu qui 'llu perdat.

Et prossa bagadia siat iuigadu qui paguit *linas* CC [et] siat anchu tenudu de 'lla levari pro mugere si est sença maridu e plaquiat assa femina. Et si n[on] l[a] lev[at] pro mugere siat anchu [tentu] pro coiare-la secundu sa qualidadi dessu homini et dessa condici[oni] de sa femina. Et si cussas causas issu non poder faghire a dies XV de c[at] essere iuigadu, siat-illi segado s'uno pee per modu que lu perdat.

Et pro sa virgini paguit sa simili pena, et si non adi dae hui pagare seguint-illi uno pee ut supra].

Articulu 21. De si leare una fèmina cojuada.

A sa matessi manera, cherimus, ordinamus e deliberamus chi si calicunu leat cun sa forza, una fèmina cojuada, cojuada noa, o violentat una fèmina virgine e est reconnotu colpèvole, at a èssere cundennadu a pagare pro sa fèmina cojuada 500 liras; si non pagat intre 15 dies dae sa data de su giuditziu li nch'at a èssere truncadu unu pee.

Si si tratat de fèmina bajana o virgine, at a èssere cundennadu a pagare 200 liras; in pius, **SI ISSA LU CHERET**, si la devet cojuare.

Si non si cojuant, li devet pagare s'afidu cun chie cheret issa, segundu sas butzacas suas e in base a comente istat sa fèmina. Si non provedit intro de 15 dies dae sa data de su giuditziu li nch'at a èssere truncadu su pee a manera chi lu perdat. Si si tratat de una virgine at a pagare sa matessi pena; si no at dinari a pagare, li nch'at a èssere truncadu su pee comente si narat subra.

Articolo 21. Del prendere una donna sposata.

Parimenti vogliamo, ordiniamo e deliberiamo che se qualcuno prende con la forza una donna sposata o promessa in sposa, o con la costrizione spulcella una vergine ed è riconosciuto colpevole di tali fatti nei modi di legge, sarà condannato a pagare, per la donna sposata, 500 lire; se non paga entro 15 giorni dalla data del giudizio, gli sarà tagliato un piede in modo che lo perda.

Se si tratta di donna nubile, sarà condannato a pagare 200 lire; inoltre, dovrà prenderla in moglie nel caso che quella non sia già sposata e **lo voglia**; se non la prende in moglie, dovrà provvedere al suo matrimonio secondo le proprie possibilità e in relazione alla condizione della donna. Se non provvede in questi modi entro 15 giorni dalla data del giudizio, gli sarà tagliato un piede in modo che lo perda. Se si tratta di una vergine, pagherà la stessa pena; se non ha di che pagare, gli sarà tagliato un piede come si dice sopra.

XCVII. De deseredari

Item hordinamus qui nexuna personi de su regnu nostru d'Arborè non usit nen deppiat deseredari /30r/ sos figios ni nebodis de sas raxiones qui 'llis aint pertenne pro sa eretadi de su padri over de sa mama isoro, salvu si su padri over sa mama a sa morte isoro bolerent nare et opponne contra sos figios over nebodes justa occagione pro sa qualli illos deberent deseredari. Et isa dita occagione si depiat provari legitimamente per icusos a qui ant aviri lasadus sos benes isoro infra uno mesi dae sa die de sa morte de su testadore.

Articulu 97. De su diseredare.

A sa matessi manera ordinamus chi niunu de su Regnu nostru de Arborea s'at a aprivire ne at a dèvere diseredare sos fizos in mèritu a sos diritos de sos cales sunt titulares subra de s'erèntzia dae parte de babbu o de mama; francu chi su babbu o sa mama in puntu de morte, pro càusa giusta detzidant chi divent èssere diseredados. Su motivu at a dèvere èssere proadu dae sas persones a sas cales ant lassadu sos benes pròpios, in sos tèrmines de sa lege e intro unu mese dae sa morte de su testadore.

Articolo 97. Del diseredare.

Parimenti ordiniamo che nessuno del nostro Regno di Arborea oserà né dovrà diseredare i figli o i nipoti riguardo ai diritti di cui sono titolari sull'eredità paterna o materna, salvo che il padre o la madre in punto di morte, per giusta causa decidano che debbano essere diseredati. Detta causa dovrà essere provata nei termini di legge, entro un mese dalla morte del testatore, da coloro cui hanno lasciato i propri beni.

XCVIII. De coiamentos

Item hordinamus qui si alcuna persona coiuarit figa sua a dodas, qui non siat tenudo de dare-llle nen de lesare-lli in vida ne in morte sua si non cusu qui l'at avir dadu in dodas, si non a vulintadi sua; salvu si isu non avirit atteru figio, qui 'lli deppiat lasare sa parte sua secundu ragione, contando illoe in cusa parte qui at deber avire su c'at avir apido de sas dodas deenante. Et isu simiganti si intendat pro totu sus desedentes suos. Et de totu s'atero -qui 'll'at- romane potsat faguir su qui 'lli at plaguir.

Et in casu qui moret ab intestadu, succedat sa figia femina cojada a dodas cun sus atteros fradis et sores suos, iscontando dae sa parte sua cusa dodas qui at aviri appida.

Articulu 98. De sos afidos.

A sa matessi manera ordinamus chi si calicunu at dadu in isposa una fiza cun regime dotale, no at a èssere obligadu a li dare in vida, ne a li lassare in morte, carchi cosa in pius de su chi l'at assignadu in dote, francu chi non detzidat de lu faghene. Custu, si no at àteros fizos, si nono l'at a dèvere lassare sa parte chi li tocat pro lege, contende in mesu a custa cuota su chi at gai retzidu comente dote. Sa matessi cosa balet pro totu sos eredes. De totu su chi bi restat nde podet faghene su chi cheret. Si morit sena lassare testamentu, puru sa sorre cojuada cun dote at a retzire, comente a sos àteros frades e sorres, sa parte chi li tocat, boghende-nche, però, sa dote gai retzida.

Articolo 98. Dei matrimoni

Allo stesso modo ordiniamo che se qualcuno ha dato in sposa una figlia con regime dotale, non sarà tenuto a darle in vita né a lasciarle in morte alcunché in più di ciò che le ha assegnato come dote, almeno che non desideri farlo. Questo, fatto salvo il caso che non abbia altri figli: le dovrà allora lasciare la propria parte secondo quanto stabilisce la legge, includendo in tale quota ciò che ha ricevuto come dote in precedenza. La medesima cosa varrà per tutti i suoi discendenti. Di tutto ciò che rimane, potrà fare quel che vorrà. Nel caso muoia senza testamento, erediterà insieme con gli altri fratelli e sorelle anche la figlia femmina sposata con dote, sottraendo però dalla sua quota la dote ricevuta.





Carta de Logu



XLIX. De foghu

[Constituimus et ordinamus qui sas villas qui sunt usadas de faghère sa doha pro guardia dessu foghu depplant-illa fagher sa doha secundu qui fudi usadu per temporale ciaschaduna villa in sa habitationi sua. Et qui] /16r/ no 'll'at avir fata sa doa *pro santu* Perdu de lampadas paguit *sollos X* per homini.

Et issa villa qui 'll'at faguir, façat-illa qui foghu no 'lla bariguit, et si fogu illa barigat et faguit *perdimentu* paguit sa villa *sollos X* per homini *secundu* qui *est* usadu et issu curadore *liras X* assa corte.

Et si su curadore comandat a su maiore *over* jurados et atteros hominis dessa villa de faguir sa dita doa et no 'lla faguint, paguint comunamenti sa pena qui depplant pagari su officiali et issu *officiali* siat liberu.



Articulu 49. De sos fogos.

Istabilimus e ordinamus chi sas biddas in ue s'impatat de faghère sas "doas" contra a sos fogos, las ant a dèvere faghère, cadaunu pro sos terrinos pròpios, in su tempusgiustu. Cuddos, però, chi non las faghent intro sa die de Santu Pedru, in su mese de làmpadas, ant a pagare 10 dinarespro òmine.

Sas biddas ant a faghère sa doa a manera chi su fogu non nche la potat brincare; si però nche la brincat e pròvocat dannu, sas biddas ant a pagare 10 dinares pro òmine, e su curadore 10 liras a sa corte.

Si però su curadore cumandat a su maiore o a sos giurados e a sos àteros abitanti de sa bidda de faghère sa doa, ma issos non la faghent, ant a pagare sa sanzìone totu cantos paris, chi si nono diat èssere agàrrigu de s'ufitziale, e custu nd'at a èssere liberadu.

Articolo 49. Degli incendi.

Stabiliamo e ordiniamo che i villaggi che hanno uso di fare la "doa" (fascia antincendio) contro gli incendi dovranno provvedere a ciò, ciascuno per i propri terreni, nel periodo loro consueto: quelli, però, che non praticano tale accorgimento entro san Pietro in giugno, pagheranno 10 soldi per ogni uomo.

I villaggi faranno la doa in modo che il fuoco non la possa oltrepassare; se però la oltrepassa e provoca rovina, i villaggi pagheranno 10 soldi per uomo, e il curadore 10 lire alla corte.

Se però il curadore comanda al maiore o ai giurati e agli altri uomini del villaggio di fare la doa, ma essi non adempiono, pagheranno collettivamente la sanzione che altrimenti sarebbe a carico dell'ufficiale, e questi ne sarà liberato.



LXXXV. Qui alluarit abba

Item hordinamus qui su homini c'at cundiri innantis de santo Mialli pagit a su regnu *sollos XX* et ad su curadore *sollos X*. Et isus officialis indi pregontint sus jurados *per donzja* bolta qui 'llus anti pregontari.



Articulu 85. De alluare sas abbas cun su titimbaru.

A sa matessi manera ordinamus chi si calicunu, in antis de sa die de Santu Miali alluat sas abbas, at a pagare 20 dinares a s'eràriu règiu e 10 dinares a su curadore. Sos ufitziales ant a interrogare sos giurados in contu de custu ogni borta chi los ant a intèndere

Articolo 85. Dell'avvelenare le acque con l'euforbia.

Parimenti ordiniamo che se qualcuno, prima del giorno di San Michele avvelena le acque, pagherà 20 soldi all'erario regio e 10 soldi al curadore. Gli ufficiali interrogheranno riguardo a ciò i giurati ogni volta che li sentiranno.



LXXXVII. De astores

Item hordinamus qui alcuno homini non depiat bogare store de niu *nen* falcone. Et qui l'at bogare, siat tenuto su curadore de tene-llu e de batire-llu a sa corte nostra ho a nos, a pena de pagare su curadore *liras V*.



Articulu 86. De sos astores.

A sa matessi manera ordinamus chi niunu at a pòdere furare sos astores o sos falcones dae sos nidos. Su curadore, suta mineta de èssere multadu de 5 liras, at a dèvere tènnere e giùghere a sa corte nostra o a in dae in antis a nois chie los at furados.

Articolo 86. Degli astori.

Parimenti ordiniamo che nessuno potrà portar via dal nido astori o falconi. Il curadore, sotto minaccia di essere multato di 5 lire, dovrà catturare e condurre alla nostra corte o davanti a noi chi li avrà portati via.

Torramus gràtzias a sos professores e a sas professoras chi paris a s'Isportellu de Limba Sarda nos fatu torrare a dae segus in su tempus; gràtzias a custu progetu amus cumpresu chi sa **Carta de Logu** rapresentat unu monumentu istòricu e literàriu **de importu mannu pro sa cultura de totu s'Europa**, ca no est istada solu una lista de proibitziones, ma unu còdighè tzivile e penale orgànicu, fraigadu subra a **printzipios de ecuidade chi podimus cunsiderare modernos a beru**.

E in pius b'est sa chistione de su su Sardu. Difatis est sa proa istòrica chi sa **Limba Sarda at una tradizione iscrita ufiziale de livellu artu meda**, ligada a unu tempus passadu in ue s'isula non resurtaiat una colònia de carchi imperu, ma unu laboratòriu de tziviltade giuridica autònomu e a s'avanguardia.

Lionora impitende su Sardu est resessida pònnere òrdine in sa legislazione de su tempus, fatende-la cumprèndere a totus, a manera chi:

"(...)totus sos sùdditos de su regnu nostru potant campare in su caminu de sa veridade e de sa giustìtzia, in un'istadu de paghe e de trancuillidade..."

(Lionora Giughessa de Arborea)



**Alà classe III mèdia
Annu Iscolàsticu 25/26**

• **Gian Luca Bacciu**
• **Maria Francesca Satta**
• **Federica Senes**
• **Maria Antonietta Vigo**
• **Veronica Nieddu**
• **Maria Muzzu**
• **Giovanni Satta**
• **Cecilia Ledda**
• **Maria Francesca Mette**
• **Sidorela Lumaj**
• **Nicolò Bo**
• **Marta Lunetta**

